私人輔導

你若有個人、婚姻、婆媳、代溝教育子女、家庭和人生疑難，有經驗的專業輔導人仕可以協助你解決。

預約時間電話：734—8335
嚴守秘密 首次諮詢免費

達新地產燕梳公司
DASON REALTY INSURANCE LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER
（域利街夾京士威） 879－6331

★汽車燕梳 ★物業生意
★各類燕梳 ★店側停車

營業時間：星期一至六 九時至五時半

二月份
汽車燕梳 換領期間
由廿五號至廿八號
延長營業時間至晚上九時

華園餐館
OVER SEAS GARDEN RESTAURANT
地址：二七一七 喜士定東街
（近P.N.E.）

新年期間 特別推出

（四和菜）$24.00
八珍豆腐湯 肉絲扒波菜 西芹炒鴨絲 蒜子骨 絲苗白飯 合時生果

（六和菜）$41.00
什錦瓜粒湯 椒鹽吊片 脆皮掛爐鴨 京都焗豬扒 葱油淋肥鷄 時菜炒帶子 絲苗白飯 合時生果

七天營業 歡迎預定 電話：255·0932

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市

仙醪羅列願客益壽延年

八珍盛陳祝君吉祥如意

寬大禮堂 煥然一新 筵開數十 舒適優雅

合時鴛鴦火窩
（供四人用）
什錦火窩 鮮龍蝦火窩 海鮮火窩

（週三休息） 免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872－2644/5

銀禧小食店
SPOTLIGHT RESTAURANT
Famous Chinese-Cantonese Foods

出爐麵飽 咖啡茶座 每天特設茶市 精美點心 粥粉麵飯 經濟小菜 中西美食 有停車場 免費泊車 堂食外賣 無任歡迎

新開期內 堂食外賣 一律九折

時間：早上8:00AM 至晚上9:00PM
3048 KINGSWAY（夾RUPERT）
VANCOUVER, B.C. 七天營業 TEL: 430-0443

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活胳筋骨・舒暢愉快
中日美女 爲君服務

新開幕 大優待

健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導

20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.
Massage & Body Care for Men & Women
Relax Relieve Tension & Muscle Strain

VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS

684-3434 184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

小杤公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）
電話：874-5251 874-5252

茶天 市天

鴻運大團圓 蟹肉七彩炒飯 干燒依麵 年年有餘 橫財就手 翡翠扒雙寶 金鳳戲瑤池 金陵片皮鴨 鳳凰三喜翅

賀歲酬賓席
叁大熱芬：
發財好市卷
滿掌金錢
羌葱焗龍蝦 2磅

每席$128·00
名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行總社直接批准主辦

報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC., 550 MAIN ST., VAN.B.C. CANADA V6A 2T9 溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：（604）681－8531

中國風光遊：（第一團）
出發日期：四月一日・ 入中國日期：四月五日・
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州・
（全程：廿一天）費用：$2350元

中國名山遊：
出發日期：六月十六日， 入中國日期：六月廿日・
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、廬山、景德鎮、南昌、廣州・
（全程：廿四天）費用$2495元

中國風光遊：（第二團）
出發日期：五月六日・ 入中國日期：五月十日・
遊覽城市：廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、南京、北京、廣州・
（全程：）廿二天）費用：$2395元

熊貓故鄉遊：
出發日期：七月十一日・ 入中國日期：七月十五日
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、黃山、杭州、上海、重慶、桂林、廣州・
（全程廿七天）費用：$2795元

團數太多，不能盡錄，歡迎查詢！

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦
華裔青年 學生中國夏令營

㊀ 地點：廣東開平三埠鎮僑團賓館・
㊁ 時間：六月廿日至七月十日，在香港、開平、台山、新會、中山僑鄉學習與活動・七月十一日至七月廿七日前往桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京・北京旅遊・
㊂ 參加資格：凡中國血統、年齡由十四歲至卅歲均歡迎參加・
㊃ 費用：第一天至第廿天收費$315元（香港及省內）
全程（四十天收費$1315元
詳細情形，歡迎查詢！

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌
輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

（天祥旅行社協辦）

恭祝各位僑胞
新春萬事勝意
馬田叔叔始創
（三週年紀念）
爲酬謝僑胞，
及輕歌喚早晨會員
凡參加以下旅行團，
一律減收三拾元

日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
日本三日：包括東京，所有名勝，地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝費用：特價每位一千五百一十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在台灣包一日三餐。
出發日期：一九八五年三月廿三日及四月三十日
迪士尼樂園，三藩市，李稜，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊・
費用：由三百五十八元起・
韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會
台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
出發日期：三月廿五日及四月二十九日。
中國——拾八天遊。
暢遊 廣州、北京、上海、杭州、桂林、西安。
特價 全程費用只收二千五百七十八元。
日期：四月十三日

報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
・資業貸款・退休計劃・房屋按揭・旅行支票・儲蓄戶口・美金戶口・定活存款・利息優厚・商業貸款・

特別推出與衆不同的RRSP

爲減稅爲儲蓄

係由加拿大稅務專家
特別爲本公司精心設計之RRSP
貸款辦法好處良多、
請速至億兆公司認購。

例如：認購RRSP 1200元
只需每月供款100元 （共十二期）
尚有其他多種RRSP供選擇，詳情請親臨本公司查詢

服務時間：星期一至四、上午十時至下午三時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685-3935
130 EAST PENDER ST.
華埠片打東街130號

中興貿易有限公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推荐：
香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球・
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷・

專營統辦
冠珍醬園號 粵香園醬油料 豉油王蠔油 沙井蠔鹹蛋 祥發涼菓 華園凉菓 各色軟糖 遠年普洱 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

美斯大餐廳
Mitzie's Restaurant
地址：片打東街179號，電話：688-1751

情調幽雅
環境舒適

大蝦鳥砵 $8.95
美斯鐵板扒麵 $5.95
鑊仔牛柳 $8.95
英皇猪扒 $7.50

新年新餐
應時新菜

七天營業：週日至週三至凌晨十二時
週四、五、六至凌晨一時

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證・
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於烘油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過一千五百元者
七五折優待
有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

加拿大 溫哥華
中國參茸藥行

由現在起經已特價推出聖誕各種送禮自用佳品、禮合庄冬菇、漳州雪耳、沙爆魚膳肚、江瑤柱、魚翅燕窩、蠔豉發菜、中國鹿茸片、吉林參、武溪蛤蚧大補茶、鐵合庄特級杞子王、禮合庄靚杞子、正西歸頭、美國花旗參、中國鹿茸片、中國各種補酒、並有多種彩色瓷瓶補酒、茶葉雜貨、式式俱備、中藥配方、零沽批發一律歡迎、取價公道代寄各地郵包・

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.